

ПЛАТОНОВ Д. А.
ОСОБЕННОСТИ ГРАФИЧЕСКОГО ОФОРМЛЕНИЯ
ТЕКСТОВ ФАНФИКШН НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация. В статье рассматриваются графические параметры текстов фанфикшн на английском языке. В результате анализа англоязычных фанатских текстов по роману Стивена Кинга «Оно» были выявлены частотные графические средства, используемые в процессе их оформления. Определены функции графических средств в англоязычных текстах фанфикшн.

Ключевые слова: графика, фанфикшн, курсив, капитализация, шрифтовое выделение.

PLATONOV D. A.
GRAPHIC FEATURES OF ENGLISH FAN FICTION TEXTS

Abstract. The article considers graphic features of fan fiction texts written in English. The analysis English fan fiction texts based on Stephen King's novel "It" shows frequently used graphic means. The functions of graphic means in the fan fiction texts under analysis are defined.

Keywords: graphics, fan fiction, italics, capitalization, font selection.

В современной реальности, вследствие быстрого развития интернет-коммуникации, наблюдается стремительное распространение любительских художественных текстов, созданных на основе оригинальных художественных произведений. Тексты такого рода принято называть фанфиками, а литературный жанр – фанфикшн.

В филологии существует множество трактовок понятия «фанфикшн». В частности, Н. И. Васильева определяет фанфикшн как «творчество поклонников коммерчески успешных книг и/или фильмов, создаваемое по мотивам этих произведений, преимущественного обличенное в литературную форму и несущее некоммерческий характер» [1, с. 222]. Таким образом, творчество фанфикшн включает только любительские художественные тексты, что отличает фанфики от профессиональных художественных текстов, которые носят коммерческий характер. В этой связи самыми известными интернет-сайтами, где можно найти тексты фанфикшн на английском языке являются FanFiction, Quotev, Wattpad, Fanfics.me, TeenFic.Net, FictionHunt.

Как и в профессиональных художественных текстах, при написании фанфиков, авторы прибегают к использованию различных графических средств, которые помогают более точно передать эмоции персонажа, его внутреннее состояние, намерения или сконцентрировать внимание читателя на фрагменте текста, играющего важную роль в его понимании. Следует заметить, что аналогичным образом графика является средством реализации эмоционального состояния автора текста [3]. В этой связи Л. В. Чалова определяет следующую группу

графических средств: дефисация, удвоение (утроение) отдельных графем, написание слова или предложения особым шрифтом, отличительным от шрифта всего текста (курсив, подчеркивание, капитализация, разрядка), многоточие, тире [4].

С целью выявления особенностей графического оформления текстов фанфикшн на английском языке рассмотрим фанфики по роману Стивена Kingа «Оно» (Stephen King, It). Выбор произведения обусловлен его высокой популярностью, что вызвало большое количество текстов фанфикшн по нему. Анализируемые тексты размещены на интернет-сайтах FanFiction.net [5] и Wattpad [6].

Проведенный анализ показал, что курсив является самым частотным графическим средством. В частности, этот прием был отмечен в ряде фанфиков: “Like It Matters” by MiaGhost, “Deer in Deadlight” by BrittleBoneGabe, “Remember” by DaNextDarkLord, “We never left, not really” by ochreish [5].

- (1) He loved her, he realised, for like the millionth time, he loved her *hard*.
- (2) Michael Hanlon woke with a sense of unease. For a minute, he swore he was back in his home town. Derry. *Derry? What... I can't remember.*
- (3) Eddie and Richie stumble through the cave, escaping those cursed *not scary at all, or very scary* doors which they couldn't stop thinking about.
- (4) “He's not a *Loser*” Richie surprised them both again with the venom in his tone, the defensive growl of his words.
- (5) “*I know what you are,*” Pennywise told Mike in almost a singsong voice, laughing again before getting closer. “*A mad man...*” It's voice echoed, giving It time to unhinge It's jaws, revealing rows upon rows of sharp teeth that Mike could only assume would cause his demise.
- (6) Or maybe it was actually funny; the man might have gotten off a good one, having some good chucks. *Where did that come from?*
- (7) *You should join the Club,* he usually would say, *We don't have jerseys but we do have a Clubhouse and a secret handshake.* But Eddie knew that, and it didn't need to be said.
- (8) Without thinking, I jumped down and threw my arms around him, nearly crying with how relieved I was. *I was alive.*
- (9) Surely, *it* was intrigued too because the balloon was leaning towards me, trying to float its way out of Uncle Ricky's grasp.
- (10) The memories faded into an incoherent blur of an old library, a Cape Cod house with a neat garage, and a more puzzling image of a dog. *Mr Chips.*

Использование курсива в данных примерах позволяет говорить о графически выделенных участках текста, которые выполняют функцию привлечения внимания читателей на следующие компоненты его информационной структуры: мысли персонажей (2), (6); чувства персонажей (1), (3); речь персонажей (5), (7); предмет ситуации/обсуждения (4), (9), (10).

Важно также отметить разницу в использовании курсивных вставок при введении новой, ранее неизвестной информации (ремы). И. П. Зырянова в своей работе отмечает, что зачастую авторами художественного текста выделяются безударные части речи (местоимения, предлоги) [2]. Однако при анализе текстов фанфикшн также было отмечено оформление курсивом глаголов.

- (11) The indecisive anxiety in his eyes did what it always had, Richie's grin growing wide, the urge to *push* burning up under skin.
- (12) The pressure *hurt*, as if there was a bruise there that was beginning to heal.
- (13) I *hated* whenever they did that, mostly because it usually meant that an important decision was being made *for* me rather than with me, which I'd much prefer, thank you very much

Выделение глаголов курсивом в примерах 11–13 обуславливается тем, что авторы фанфиков пытаются с первых страниц привлечь внимание читателей, а затем воздействовать на них графически изменяя слово. В данном случае глагол играет важную роль, так как с помощью него вводится закономерная изменчивость событий (11) или же обозначаются изменения эмоционального состояния героев (12), (13).

Капитализация встречается в текстах фанфикшн в качестве одного из графических инструментов. Рассмотрим несколько примеров использования данного графического средства в текстах фанфикшн “The Siren” by ShiTiger, “The summer that Changed IT” by TheOleanderKing87, “Mama, He’s Crazy” by EddieKaspbrakTozier [5; 6].

- (14) It was obvious that, out of the four of them, he CLEARLY didn't believe in Ben's so-called mermaid.
- (15) Perhaps Pennywise was playing with him, and the chubby human in the water above was the MAIN COURSE!
- (16) The other monster was eyeing HIS boys, Billy realized, watching as the children tromped off through the woods on their way home.
- (17) I hate you! I HATE YOU!” Eddie screams so loud the back of his throat hurts.
- (18) “What have YOU DONE! BROTHER! WHAT HAVE YOU DONE TO ME?!” The turtle said nothing.
- (19) “PULL ME UP YOU PIECE OF- Bill! Georgie!”

(20) “What is WRONG with me?” Pennywise chucked a piece of rock at the ceiling.

(21) Glancing around, the siren realized that the other creature had left him all alone, with no intention of joining him. HOW DARE IT TOY WITH HIS FEELINGS!

Данный графический прием используется преимущественно для передачи напряженного состояния персонажа фанфика, выражаемого высоким тоном повествования или криками (17), (18), (19), (21), а также при выделении важного слова в контексте (14), (15), (16). Функционал капитализации в тексте фанфикшн совпадает с ее функционалом в оригинальном художественном тексте.

Одним из графических средств текста фанфикшн является использование жирных вставок, или употребление жирного шрифта. Среди творчества поклонников романа «Оно» Стивена Кинга, данный прием можно найти в таких фанфиках как “We never left, not really” by ochreish, “The Siren” by ShiTiger и “Rogan” by GeologyRocks [5].

(22) The siren felt his predator side rising to the surface, and his conscious mind fled in the face of such overwhelming hunger.

FOOD, EAT, HUNT

DEVOUR!

(23) He saw the vicious glint in her eyes, it meant (*death! hate! fear!*)

(24) “*Don’t you wish you could get rid of them, Lily?*” It was the same voice from yesterday

(25) These boys would be **fish to the slaughter** if they did not leave soon.

В примерах 22-23 использование жирного шрифта указывает на большую важность или эмоциональную силу выделенных слов или фраз в фанфиках.

В отличие от оригинального художественного текста Стивена Книга, в фанфиках наблюдается употребление малых графических средств, таких как подчеркивание и умножение графем в слове [5].

(26) “*Tasty, tasty fear, how nicely it seasons the fleshhhh,*” he hissed.

(27) “NOT YOURS, HENRRRRYYYYY!” Screamed the Clown, blood coming up as he screeched.

(28) “Oh, but I do know, Patrick! I know *alllllllll* about your *little secret,*” said Pennywise, stepping even closer to the tall boy.

(29) *So.... you’re Bob Gray...my, what a sad, sad life you’ve had...*

What? What is this, who...who are you?

I’m your mind. You’ve been ignoring me lately; I figured I’d remind you that I existed.

What?

В примерах (26), (27), (28) авторы используют умножение графем для передачи просодических особенностей высказывания. В примере (29), для того, чтобы разделить

реплики говорящих друга от друга автор использует нижнее подчеркивание. Кроме того, мы можем наблюдать, что подчеркивание и умножение графем, будучи нераспространенными графическими средствами, используются в тексте параллельно с другими графическими элементами, которые являются более значимыми в структурно-функциональном плане (курсив, жирный шрифт, капитализация).

Крайне важно упомянуть такой графический прием как дефисация. Среди отечественных и зарубежных лингвистов до сих пор ведутся споры о принадлежности данного знака. Несмотря на тот факт, что дефис является пунктуационным знаком в текстах различных типов дискурса, в художественном тексте он часто выступает в качестве графического средства для обозначения определенных оттенков эмоционального состояния персонажа, поэтому будет целесообразным рассмотреть это явление в качестве графического параметра фанатского текста. Этот прием довольно часто встречается в фанфиках “The Siren” by ShiTiger и “The summer that Changed IT” by TheOleanderKing87 [5; 6].

(30) “A-a-alright R-Richie, what was so important that y-you needed to see us all on a S-S-s-Saturday?” Asked Bill.

(31) “H-how do you k-know my n-name?” Billy asked, meeting the man’s golden gaze.

(32) “R-r-richie, ALL of our p-puh-parents have yelled at you for a s-suh-solid hour before,” said Bill, which brought on a boat of laughter from the group.

(33) She was holding his unconscious form as she swam them closer to the shallows.

“S-she’s coming here,” Eddie whispered with a squeak of fear.

Итак, в примерах 30-33 можно видеть, что дефис используется в словах, разрывая их на отдельные графемы, показывая замешательство, растерянное состояние героя или же демонстрируя особенности речи (заикание в нашем случае).

Проанализировав графические параметры англоязычных текстов фанфикшн, мы определили следующие особенности их употребления. В текстах фанфикшн курсив является самым частотным графическим средством (66 случаев употребления в 15 текстах фанфикшн). Капитализация является вторым по частотности употребления графическим средством (48 случаев употребления). Жирный шрифт также присутствуют в творчестве работ фанатов, но частотность его использования не так высока (19 случаев употребления). Прочие графические средства, к которым относятся подчеркивание (5 случаев употребления), увеличение графем (6 случаев употребления) и дефисация (8 случаев употребления), встречаются в англоязычных фанфиках не часто.

Таким образом, мы наблюдаем большее разнообразие графических средств в англоязычном фанатском художественном тексте по сравнению с оригинальным художественным текстом.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Васильева Н. И. Фольклорные архетипы в современной массовой литературе: романы Дж. К. Роулинг и их интерпретация в молодежной субкультуре: дисс. ... канд. филол. наук. – Нижний Новгород, 2005. – 243 с.
2. Зырянова И. П. Прагматическая интерпретация графических средств в художественном тексте // Вестник Курганского государственного университета. – 2019. – № 3. – С. 28–31.
3. Панфилова С. С. Графико-пунктуационные средства реализации эмотивного компонента в англоязычном гипертексте // Ученые записки Петрозаводского государственного университета. – 2015. – № 7. – С. 49–53.
4. Чалова Л. В. Графические средства выражения эмоций в рассказах О. Генри [Электронный ресурс] // Концепт: научно-методический электронный журнал. – 2012. – № 5. – Режим доступа: <https://e-koncept.ru/2012/1251.htm>. (дата обращения 24.03.2023).
5. FanFiction [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.fanfiction.net> (дата обращения 10.04.2023).
6. Wattpad [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.wattpad.com> (дата обращения 27.04.2023).